

Витковская Л.В., Дань Н.

Ассимиляция концепта «ЧАЙ» в русской и английской культурах

Целью работы является сопоставительный анализ концептов «ЧАЙ» и «ТЕА» в русском и английском языках и культурах, чем определены следующие конкретные задачи: анализ исторических процессов ассимиляции слов «чай» и «tea», рассмотрение их фонетических, грамматических, семантических и лингвокультурных характеристик. Особое внимание уделено сравнению слов «чай» и «tea» в русском и английском языках на лексическом, фразеологическом и культурном уровнях. Обобщаются названия понятий или предметов, которые входят в данную категорию и заимствованы из китайского языка. С помощью аналитического, сопоставительно-сравнительного методов и способов синтеза и обобщения делается вывод, что чай относится к категории предметных концептов и считается явлением собирательного характера, соединившим знания из различных предметных и научных областей. Концепт «ЧАЙ» и в русском, и в английском языках получает широкое историко-культурное распространение, но из-за особенностей национально-культурной ассимиляции, коннотация в двух культурах имеет существенно различный характер.

Ключевые слова: ассимиляция, заимствование, английский язык, концепт, чай, коннотация, напиток, языковая картина мира, сопоставительный анализ, когнитивная лингвистика, лингвокультурология, лингвокультурная характеристика, национально-культурная ассимиляция.

Vitkovskaya L.V., Dan' N.

The assimilation of the «TEA» concept in the Russian and English cultures

The article is aimed at the comparative analysis of the concepts of «CHAI» («TEA») and «TEA» in the Russian and English languages and cultures, thus, certain specific objectives of the work are identified: the analysis of historical processes of assimilation of the words «чай» («tea») and «tea», the consideration of their phonetic, grammatical, semantic and linguacultural characteristics. Particular attention is paid to the comparison of the word *чай* (*tea*) and *tea* in the Russian and English languages at the lexical, phraseological and cultural levels. The names of concepts or objects are generalized, that fall into this category and are borrowed from the Chinese language. With the help of the analytical and contrastive-comparative methods and means of synthesis and generalization, a conclusion is made that tea belongs to the category of subject concepts and is considered as a collective phenomenon, combining knowledge from different subject and scientific areas. The «TEA» concept receives a broad historical and cultural dissemination both in the Russian and English languages, but owing to the peculiarities of the nationally specific cultural assimilation, the connotation is of much different character in the two cultures.

Key words: assimilation, borrowing, English language, concept, tea, connotation, drink, linguistic picture of the world, comparative analysis, cognitive linguistics, linguaculturology, linguacultural characteristic, national and cultural assimilation.